

The University of Melbourne

COPY

Semester 2 Assessment 2002

Melbourne Institute of Asian Languages and Societies  
110-123 Chinese 2B

Reading Time            15 minutes  
Writing Time            1 hour

This paper has 3 pages.

Identical Examination Papers: 110-163 Introductory Chinese 3B

**Authorised Materials:**

Students are permitted to consult Chinese-English Dictionaries for question 2 only.  
Dictionaries in book form only are permitted.

**Instructions to Invigilators:**

1. Two script books are required for the examination.
2. Candidates may take the examination paper afterwards.
3. Candidates have 35 minutes to complete question one. They are not permitted to consult any material during this time. At the end of 35 minutes the script books containing the answers to question one **must** be collected. Students may then consult their dictionaries for question 2.

**Instructions to Students:**

1. Candidates must answer all questions.
2. Candidates must **NOT** write in pencil.
3. All answers must be written in the script books provided.
4. Candidates must answer question one first. You have 35 minutes to complete this question.
5. Dictionaries must remain on the floor from the time you take your seat until your answer to question 1 is collected. Only then may you place your dictionaries on your desk.

Paper to be held by Baillieu Library.

**Question 1. (35 minutes) (15 marks)**

**Translate the following passage into English (no dictionaries allowed).**

李春从小爱下棋，城内没有一个人下得过他。他很得意，以为自己与众不同，就在门上写了六个字：“天下第一棋手”。一天，他正在家里休息，忽然看见一位老人牵<sup>1</sup>着驴<sup>2</sup>走了进来，对他说：“我也爱下棋，咱们下一盘好不好？”李春请老人坐下，又端了一碗酒请他喝。老人说：“谁输了，出二十块钱怎么样？”小伙子听了很高兴。老人下棋下得很慢，他的棋艺看上去很“臭”，李春一会儿就赢了老人。他骄傲地说：“等你的水平提高了再来吧。”老人听了并不生气，他说：“我带的钱不够，但我可以把驴给你。”

过了几天，老人又来了。他拿出二十块钱，说：“咱们再下一盘，我输了，这笔钱归你；你输了，就把驴还给我，行吗？”李春暗笑，心想：“我应该不会输的！”可是，下了几步，李春就输了。他的脸色变得苍白。老人笑着说：“我进城来做买卖，牵着驴不方便，想请人帮我守驴，所以我就把驴牵到你这儿来了。多谢你的帮助！”

1. 牵 lead along (by holding the halter, etc); pull
2. 驴 donkey

**Question 2. (25 minutes) (10 marks)**

你是一个大学二年级的学生, 很想在毕业以前取得一些专业工作的经验. 你请求你同学的父亲在暑假期间给你介绍一份专业工作. 他帮助了你. 你在他的公司工作了四个月, 熟悉了各个部门, 了解了你的专业工作, 有很大的收获. 为此, 你写一封感谢信给他, 表示你的感谢.

字数: 230-260

You are a third year university student . You wanted to have some professional work experience before graduation so you asked your classmate's father to help you. He arranged for you to work at his company for 4 months. You are now familiar with all departments and have a better understanding of your future career. Having benefited greatly from the experience, you write a thank you letter to your friend's father expressing your gratitude.

Word limit: approximately 180 characters.

**End of Paper**